

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 73 (1960)

Artikel: Ils mezs d'instrucziun per las scuolas ladinas grischunas
Autor: Schmid, Töna
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-225014>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 19.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Ils mezs d'instrucziun per las scoulas ladinas grischunas

Töna Schmid

Id ais ün fat allegraivel, cha infra ils ultims decennis l'istorgia culturala da nos chantun ais gnüda inrichida eir da plüssas lavuors chi trattan il svilup da la scoula e seis mezs d'instrucziun. Uschè aisa gnü preschantà in occasiun dal cuors da magisters, organisà la prü-mavaira 1947 a Scuol, ün interessant referat sur da quaist tema tras sar *mag. sec. Christian Roedel*, da Zuoz (hoz magister da pedagogia al seminari superiur da Turich). L'an 1949 cumparit alura i'l ram da las publicaziuns pedagogicas e psicologicas edidas da docents a l'università da Fribourg üna dissertaziun dal giuven *dr. Gion Deplazes*, actualmaing magister a la Scoula chantunala da Cuoir, suot il titel «Geschichte der sprachlichen Schulbücher im romanischen Rheingebiet». La vastischma lavur da prof. Deplazes ha intimà eir a l'autur da quaistas lingias da s'occupar cun quella dumanda in quai chi riguarda l'intschess ladin, laschand madürar da las retscherchas fattas il referat tgnü a la Conferenza ladina a Zernez als 13 december 1952.

Il mumaint per as algordar dal svilup dals mezs d'instrucziun ladins eira dat quella jà tras il giubileum dal prüm cudesch da scoula in idiom d'Engiadina, cumparü a l'istess temp eir sco prüm'ouvra stampada rumantscha, l'an 1552 pro Landolf a Puschlav. I's trattaiva da la *Fuorma* o il *Catechissem da Jachiam Tüschett Bifrun* da Samedan, da la quala hoz sun avant man be plü alch fragmants. Our da la segunda ediziun da quaist'ouvra chi cumparit fingià dal 1571 istessamaing our da la stamparia da Puschlav as po eruir seis dret titel chi tuna:

*Una cuorta et christiauna fuorma da intraguidar la
giuventüna & par lg prüm co es cugniosche Deus, & se d'Sues.
Alhura una declaratiun da la chredinscha . . . tuot traes'ls
predichiaunts da chuoira in moed da dumanda aschanto e missa
in Aromauntsch . . .*

Il Catechissem da Bifrun, il meritaivel laic samedrin chi dal 1560 ha alura pür inandret dat al pövel ladin ün'ouvra da valor tras sia traducziun dal Nouv Testamaint, ais sco fingià indichà sül fögl-afrunt üna traducziun dal catechissem in lingua tudais-cha da Johannes Comander e Johannes Blasius a Cuoira. El ha gnü in tuot quatter ediziuns: dal 1552, 1571, 1589 e 1615, tuottas squitschadas a Puschlav. Davo la mort da Bifrun han duos da seis paraints, Jachiam Papa e Jachiam Tuschett Bifrun «Abiædi» pisserà alch amplificaziuns dal catechissem. Quaist pitschen cudaschet da ca. 40 paginas ha dasper a sia valor litterarica e bibliofila dimena il merit dad esser stat il prüm cudesch da scoula ladin e rumantsch. Dad el flada il spiert da la Refuormaziun in tuot sia veemenza, chi tras il mez da la stampa, quella jà cuschidrà sco grand miracul, as fa via illas chasas e baselgias.

Il böt dad intraguidar e guadagnar cun quai la giuventüna ais surtut indirectamaing nan dal protestantissem germanais cun il cuntschaint «Catechissem da Heidelberg», stat derasà per part in otra fuorma eir a Turich e Basilea. Remarchabel aisa, cha'ls refuormatuors grischuns e rumantschs sieuan tuottaffat las passivas da lur magisters e mettan da prüm innan grand pais sül intraguidamaint dals uffants. Quai cumprova eir la stampa da la seguonda ouvra da quaist gener, cumparsa pacs ans davo quella da Bifrun:

*Un intraguidamaint dad infurmar la Giuuantün in la uaira cretta,
è cugnuschentscha da quellas chiaussas chi tuoccan pro a lg salüdt
da lg Crastiaun . . . tras Durich Chiampel, stampà da Kündig
a Basilea, 1562.*

Quaist'aggiunta als Psalms da Champell figüra egualmaing illas duos u. n. «Ediziuns da Lindau», cumparüdas l'an 1606, manca però in quella squitschada l'istess an pro Excertier a Basilea. Our da la stamparia dals frars Landolf a Puschlav sorta darcheu 20 ans plü tard il terz intraguidamaint ladin:

Un cuort nüzaivel e bsognius Catechismus, chi cuntain la sustaunza da l'intyra cretta à vaira fae Christiauna, huossa da noef scrit et in arumauntsch lascho oura da Joan Planta, da Samedan. 1582.

(96 pag. in octav, unica ediziun).

A quaists trais prüms cudeschs d'instrucziun in ladin sieuan alura in lunga ritscha ils oters catechissem rumantschs dal 16avel fin 19avel secul, il prüm ad adöver dals refuormats, cun la cuntrarefuorma eir per la part catolica dal Grischun. A l'Engiadina tocca dimena il merit d'avair lantschà aint il intschess rumantsch eir in Val d'Alvra, Grischun central e Surselva il movimaint dad instruir la giuventüna a man dal catechissem. Cun *Daniel Bonifazi*, da Lavin, survain dal 1601 la Tumgias-cha sia traducziun dal catechissem da Johannes Pontisella, stat magister a la scoula latina da Cuaira. E pacs ans plü tard, dal 1611, as fa viv il vigurus predichant da Glion, *Stevan Gabriel*, nativ da Ftan, laschand cumparair pro Genath a Basilea illa seguonda part da seis «Ver sulaz dal pievel giuven» il prüm catechissem in pled da la Ligia Grischa. L'ouvra da Gabriel ha giodü la favur da gnir tradütta plü tard in tuot ils linguachs dal Grischun e dad esser statta in bundant 20 ediziuns sursilvanas, ladinhas, tudais-chas ed italianas il plü lönch in adöver in tuot il chantun.

In cuntrast cullas ouvras religiosas catolicas da la Cuntrarefuorma chi vegnan tradüttas ed introdüttas dals paders chapütschins cun spiert italian tradischan ils catechissem refuormats rumantschs sainza ingüna retgnentscha *l'influenza germanaisa* sortida da Wittenberg e plü tard da Halle e da las citads refuormadas da la Svizra tudais-cha. Sco autuors da catechissem ladins tocca da'ns algordar amo da: *Jachen Zaah*, da Guarda (Catechissem cumparü 1671 pro Dorta a Scuol), *Jachen Duriet*, da Susch (Canzun da Catechissem, Scuol, Dorta, 1673), *Peider Büsin*, da Silvaplana, poeta laureatus (Catechissem da chianter, in ilg quel vain cumprains la summa della vaira, vèglia, Prophetic-Apostolic-Evangelic-Catholica Religium, Turich, 1674), *Caspar Fritzun*, da Schlarigna (Il christian Catechissem suainter ch'el vain usito in las Baseligas da Heidelberg et quasi in tuots lous del Evangeli, . . . Dorta a Scuol, 1686), *Nuot Clapitschen*, da Ramosch (Scuol, 1698), *Nott da Porta* (Scuol, 1724), *Jon Riola*, da Sent (Giadina, Scuol, 1759, 1763 e 1810), *Duri Gotsch Vital*, da Sent (squitschà pro S-charplatz a Strada, 1820),

Gian Sandri, da Samedan (Benedict, Cuoir, 1836), *Ernst Lechner* (1855) e *Gian Battista Tramèr*, da Tschier (Usteri, Samedan, 1892)*.

Ün' ögliada aint ils differents catechissem ans persvada cha cun alch differenzas illa disposiziun ed i'l spazi dals cudeschs esa pro tuots tscherchè in fuorma da dumanda e resposta da render inclegiantaivel al giuven ils puonchs da la credentscha cristiana, l'urazchun, ils sacramaints e las ouvras. Intant cha Bifrun, Champell, Planta, Gabriel e Riola fan quai in fuorma concisa, as tgnand vi da l'essencial, d'ouvra p. ex. Nott da Porta seis inter volumnius cudesch da 324 paginas per rivar a quel böt. Üna da las plü cuntschaintas dumandas our da quaist ultim, surtutta dal Gabriel, tunaiva per exaimpel:

Qual es teis sulet cuffort in la
vitta & in la moart?

Ed il scolar respundaiva:

Chia Dieu davo quaista misera vitta vengia 'm
dar la vitta æterna.

L'adöver dal catechissem, dovrà in las scoulas da dumengia tras ils signurs ravarendas, premettaiva damaja ün memorisar da dumandas e respostas davart dal scolar, saja in quai cha'l muossader dschaiva avant la dumanda e resposta, o cha quellas gnivan fingià lettas dals scholars. L'imprender a leger eira cun quai ün dabsögn scha'l scopo da quaist' instrucziun religiosa vulaiva gnir a seis dret.

Quia as tocca per la prüma jada da manzunar il *rapport tanter baselgia e scoula*, v. d. ils sforzs cha la baselgia faiva per intant a seis quint per muossar a leger a la giuventüm a scopo cha'ls cudeschs religios aintran e vegnan pretschats aint illas chasas. Sco agüdants servan ils differents *ABC-s* o *las Tæflas* cumparüts per granda part eir in Engiadina fin aint per il 18avel ed al cumanzamaint dal 19avel secul. Ouravant a tuots va darcheu la *Tæfla da Jachiam Bifrun*, missa in stampa bainschi pür davo sia mort, l'an 1629, sieuüda dal 1679 da la *Tæfla da Janet Schuchiaun* da Zuoz. Muossada gniva be la *scrittüra stampada* chi suletta serviva a la lectüra da la Soncha Scrittüra, dal

* NB. I's tratta quia be d'üna part dals catechissem ladins, cumparüts pustüt d'ürant il 18avel secul suvent eir sainza nom d'autur. Vair part bibliografica chi sieua a quaista lavur.

catechissem e dals oters cudeschs da devoziun cuntschaints in rumantsch. Nun invlidain dasper als merits da la *stamparia* Landolfi a Puschlav, ils rel. sforzs fats in Engiadina bassa cun la fundaziun da la stamparia Dorta e Saluz a Scuol, 1661, e da la tipografia Janett, fundada a Tschlin, l'an 1681. Scha la lectüra gniva arcugnuschüda per condiziun per l'adöver dal catechissem e dals cudeschs d'edificaziun destinats a la chasa, schi nu vagliaiva quaist dabsögn eir per *il savoir sriver*. Per quel motiv gniva amo dūrant tuot il 18avel secul muossà quaist' art tuot il plü als mattuns, intant cha per las mattans gniva'l cuschidrà na be sco sainza valur, ma dafatta per nuschaivel, in quai «ch'ellas nu t'il dovran oter co per sriver chartas d'amur e manar üna vita ligera». L'exaimpel da la duonna engiadinaisa chi amo aint per il 1800 faiva la crusch sün alch documaint ingio cha sia suottascripziun füss statta dabsögn ais perquai suvent da scuntrar.

La metoda da las Tæflas o ABC-s da la scoula veglia eira trasoura quella dal *bustabgiar*. Cur cha'l scolar cugnuschaiva ils singuls custabs gnivan quels liats a silbas sainza ingün sen, e da quellas as progrediva a plets monosilabs e bisilabs. Quaist proceder as basaiva sün la psicologia d'associaziun. Sco plü tard cun la psicologia elementara as sortiva dals elemaints visibels ils plü simpels, crajand a tort cha per imprendar a leger saja il segn scrit, la lettera o custab quel chi decida.

Una partizun in classes i'l sen dad hoz nun eira cuntschainta a la scoula veglia. La mera pedagogica eira drizzada plü sülla materia co sül scolar e nun avess probabelmaing gnanca pudü far oter da quel temp. Ün'interessanta prova da scumpartir ils scholars vain proposta da Gabriel ill' introducziun da seis catechissem. El disch là da si' aigna pratcha:

«Iou hai perchieu ilg pievel giuvan da la Baselgia da Lgont en treis parts. L'amprimma ils affonts da quater antroqua sin dudisch ons, quels fatsch iou suenter Pasckas vangyr en Baselgia treis, ner quater dumèngias suenter giantar ad urar. L'autra ils schkulars, quels fatsch iou vangir tutta stad aminchia dumèngia ilg priedig suenter giantar à gir si quella summa da la Cardienttscha si zura scritta. La terza part ils giuvnals a mattouns da dudisch antroqua sin trent' ons, quels fatsch iou vangyr treis du-

mèngias ont Nadal, treis ont Pasckas, a treis ont Tschinqueismas, ont ch yr tiers la Tscheina à dar quint da lur Cardientscha, a par quests hai iou scrit quest curt Cathechismus, il qual êr quels, ils quals san buca scartira pôn chieuntsch amprender.»

Per conclüder quaist chapitel sur da la scoula veglia ans staja da tour pusiziun vers la critica üsada plü tard vers ella, quai chi our da la distanza da temp ais hoz letta pussibel co cur ch'ella gniva amo manada suot las circonstanças dattas. Il prüm da tuot stuvaina quia constatar cha'l rimprover fat al stadi d'üna jada, da nun avoir pisserà in ingüna maniera per ün' instrucziun generala dal pövel, sto gnîr cuschidrà be our da la perspectiva da quel temp. Aint per il 16avel, fin bod glivrà il 18avel secul as poja apaina discuorrer d'üna mischiun cha'l stadi avess gnü per instruir seis vaschins e sugets. *L'iniziativa d'ün' instrucziun ais blerant sortida da la baselgia*, in contradas catolicas suvent pustüt da las clostras, ed ais restada aint ils mans da las duos confessiuns in servezzan dal cult. Üna scoula paritetica cullas meras modernas dad hoz nu füss perquai gnanca statta pussibla quella jada. Daspera aisa forse güst uschè fos da lair rinfatschar a quaista scoula confessiunala d'avair pisserà plü per il salvamaint da l'orma co per ils bsögns pratics da la giuvna generaziun. Eir quia as stoja applichar la masüra dals bsögns chi regnaivan üna jà, tgnand ourdaglioter quai cha la vita dumandaiva a la glieud dal 1600 e dal 1900. In tuots cas haja vulgü ün svilup da generaziuns per rivar ad ün resultat chi vain amo adüna arcugnuschi be sco relativ, scha na dafatta problematic in quai chi concerna la quantitè da las cognuschentschas sportas in scoula publica.

Plü serius stuvaina admetter ils fals metodics e psicologics commiss da la scoula veglia. Quia as poja cun dret esser cuntaint cha ils bsögns da l'uffant vegnan in nos temp viss in ün' otra glüm e cha'l progress sül champ psicologic as ha pudü far via illa scoula publica dals ultims 100 ans. Il memorisar las dumandas e respostas dal catechissem stuvaiva a la lunga per forza mazzar il spiert, e scha la percha dal magister gniva eir amo in agüd vulaiva davaira üna generaziun plü robusta per digerir quaista sort d'educaziun sainza dan. Daspera as poja cun dret critichar vi da la mera da quaista scoula, ch'ella avaiva plü la materia sco tala in ögl co sia valur spier-tala. La caricatura datta da Jeremias Gotthelf dal vegl sudà dvantà

magister, cun seis cumand: «Imprendai» dà intant bain ün' idea da quai chi regnaiva la scoula in divers lous, ma na il purtret general d'ün temp uschè cumplichà sco p. ex. il 18avel secul. Eir quella jada avaraja dependü in prüma lingua *da la persuna* chi cun ils mezs primitivs dats ad ella pisseraiva l'instrucziun, guidada o privada da quella doscha da san inclet chi amo adüna differenziescha ils magisters e lur success in manand ils uffants.

Nouvas ideas da scoula

Cun il temp dal Sclerimaint as preschaintan nouvas ideas e nouvas meras per la scoula, tant cha a la fin dal 18avel secul as poja directamaing discuorrer d'üna revoluziun i'l champ da l'instrucziun. Aint da l'ester gniva tras ils emigrants in servezzan da mercenaris ed in pusiziun da commerziants eir per il Grischun quella part d'alvaimaint in spiert chi da quel temp occupaiva homens da stadi e la megladra società dals stadis vaschins. Uschè as derasan nan da Frantscha las ideas dals filosofs Diderot e Montesquieu, d'Ingalterra l'ota concepziun da la dignità umana rapreschentada tras John Locke. Eir las ouvas da Voltaire e Rousseau chattan aderents aint illas chasas dals patriziers grischuns liats culla cultura da l'ester. L'essencial da quaist movimaint ais *üna nouv' orientaziun da l'uman vers Dieu e vers il muond* chi'l contuorna. Sco dal temp dal Renaschaint dvainta *l'uman vivaint svesa la masüra da las chosas*, e seis adoza mant moral e spiertal vain cuschidrà sco plü ota mera da la vita. Per quella raschun piglian las noziuns educaziun, instrucziun e respunsabiltà per il singul ün sen tuottafat nouv, suvent venerà sco alch sonch. Portadur da la cultura dvainta invezza da la baselgia il stadi chi ha la pussibiltà da render güstia a tuot las confessiuns e minoritats degnas da giodair lur libertà da persvasiun. La devisa «Libertà — equalità — fraternità» vaglia fingià avant la Revoluziun francesa da directiva per il movimaint da Sclerimaint.

In Grischun scuntraina da quaist temp *duos variantes* da quaist movimaint chi apparaintamaing avessan stuvü cumbatter sco l'aua e'l fö. Il prüm ais ispirà dal *raziunalissem inglais e frances*, avversari a la forza da la baselgia ed orientà *bod nettamaing vers la cultura da l'intellet*. Il seguond ha sias ragischs aint il *Pietissem tudais-ch*

ed as sforza d'anöblir l'uman nan d'üna *cretta cristiana aprofundida*, tscherchand *in contrast cun l'ortodoxia* in üna religiusità vivainta chi fructificha il spiert, la quintessenza d'üna cultura elevada. Exponents dal fraid raziunalissem sun divers da nos politikers grischuns da quella jada sco Joh. Bapt. Tscharner, il minister Ulysses von Salis-Marschlins etc., intant cha da la vart dals Pietists scuntraina al pedagog Martin Planta, als traits Rosius à Porta, Roseli, decan Jachen Valentin e. o. Cha in vardà quaistas tendenzas educativas diametralmaing oppostas nun as han cumbattüdas in Grischun cumprova il letta lur sforzs cumüns per dozar l'instrucziun aint illa Società economica ed introdüer scha pussibel la scoula publica. La sintesa da lur ideas chatta la plü bella realisaziun i'l seminari da Haldenstein, ingio dasper al pietist Planta ed il raziunalist Salis lavura ün terz prominent, Joh. Peter Nesemann, chi nan da la scoula da Francke a Halle ha chattà la via da fructifichar l'idea da l'instrucziun tras ils differents elemaints. Ün disturbi da quaist equiliber, ocasiunà tras la translocaziun da quaist seminari da Haldenstein a Marschlins, — cun oters plets our da l'influenza predominanta da Planta e Nesemann in quella da minister Salis e dr. Bahrdt, metta üna fin al *Philantropin* chi avaiva impromiss uschè bler. In sen d'üna sintesa da las differentas tendenzas da scoula in quel temp vezzaina alura a lavurar in seguit tuot ils prominents da nossa scoula populara grischuna, da Heinrich Zschokke a seis ami rav. Mattli Conrad Andeer, pader Placidus Spescha da Mustér, al scolar da Pestalozzi rector Peter Kaiser a Cuaira fin a nos pedagog engiadinais Andrea à Porta, il meritaivel fondatur dal prüm institut da Ftan.

Per revgnir a la dumanda centrala da quaista lavur, ils mezs d'instrucziun, pudaina davo avoir passà in revista il movimaint dal Sclerimaint perseguitar p. u. d. tuot il svilup da la scoula populara grischuna aint il spejel dals cudeschs da scoula chi cumparan successivmaing. Cun la mort da Martin Planta, l'an 1772, nun aisa per furtüna a fin cun quai ch'el e seis amis vulaivan raggiundscher. Las ideas filantropicas propagadas in Svizra bassa da la cuntschainta Società elvetica e realisadas per part da Pestalozzi ad Yverdon e dal idealist minister elvetic Albert Stapfer chattan in Grischun ün grand rebomb. Ils «patriots» chi sül champ politic cumbattan per ün' uniun da las Lias in Rezia cun la Confederaziun svizra, as intermettan in maniera activa eir sül champ cultural e rivan a far

s-chaffir in divers lous dal chantun scoulas publicas. L'ulteriur program da Martin Planta, da pisserar eir per ün' instrucziun superiura, chatta dal 1804 üna realisaziun parziala cun la fundaziun da *las duos scoulas chantunalas confessiunalas* cun sez a Cuaira.

In servezzan da l' instrucziun elementara cumpilescha l'an 1798 il magister a l'institut da La Punt (Reichenau) Heinrich Zschokke, oriund da Magdeburg, *il prüm cudesch da scoula per ils uffants grischuns*:

«*Das neue und nützliche Schulbüchlein zum Gebrauch und Unterricht für die wissbegierige Jugend im Bündnerlande. Auf Kosten wohlthätiger Bündner gedruckt bei J. G. Berthold in Malans.*

Il cudesch da Zschokke cuntegna:

1. Ün cuort catechissem
2. Üna cuort' istorgia da la patria
3. Üna pitschna descripziun da l'univers, obain novas da las chosas las plü remarchablas aint il muond.

Cun il cuort catechissem al cumanzamaint dal cudesch eira amo fat üna concessiun al temp passà, ma in nouva fuorma plü concisa e libra da tuotta dogmatica. Tras tuot il cudaschet da Zschokke flada ün spiert vivaint chi tradescha il plaschair per la natüra ed amur pels uffants. Il cussagl cha l'autur dà als magisters sto ans interessar amo hoz: «Nu laschai be imprendar ourdadoura las dumandas dal catechissem, ma legiai quellas culs scholars e declarai quai ch'els nun han inclet! E scha lur debel intellet nun ais amo brich in cas dad incleger, tscherchai bellas sumaglias ed exaimpels adattats per render plü cler e vivaint il raquint!»

Il cuostaivel cudaschet da Zschokke chatta subit bun adöver e vain tradüt alch ans plü tard in rumantsch da Schons tras il predichant dad Andeer, sar Mattli Conrad il giuven.

In Engiadina cumpara dal 1819 il prüm cudesch da scoula i'l sen modern in üna fuorma ourdvart simpatica. El ais scrit dal rava-renda e pedagog Andrea Rosius à Porta da Ftan e porta il titel:

«*Il magister amiaivel*».

Legiand amo hoz quaist' ouvretta publichada in duos variantas per ils plü pitschens e quels avanzats ans para cha l'intent da l'autur stopcha per forza far eir da nus «magisters amiaivels» cun il sulai

intern uschè bsögnus in nossa vocaziun. Quia nu pon gnanca ils pissers dals magisters dad hoz plü laschar lur nüvlas, scha nus pigliain a cour ils plets cha à Porta metta in sia prefaziun:

«Cun quaist nouf cudesch s'giavüschess chi gniss tut sü üna nouva metoda d'educaziun e d'amussamaint, opposta alla solita, sco'l dutsch Evangeli es oppost alla severa Ledscha, cioe la methoda da trattar ils infants cun amiaivlezza, cun pazienza, cun benignità. Genituors e Magisters! Vo eschat, cun Voss infants insembel, Cristians, e l'essenzia del Cristianismo es pür' *amur* e *charità*. Davent dimena culs ödius instrumaints da disciplina! Davent cun las injurias e la grobezza chi nu fan auter co irritar ed indürir! L'human nu voul ne dess gnir manà auter co cun la *Raschun*. E scha trattand con infants s'unescha alla raschun eir *buntà* ed *amiaivlezza*, schi guadagna ün lur cour, e cun quel lur fidanza, il dalet e la buna vögliia. Sco vo trattaivat voss infants saran els tuot ils dids da lur vita. Seat vus raschunaivels, amabels e buns, ed els saran eir uschè.»

Il cuntgnü dal cudesch cumainza cun ün abecedari illa fuorma da las veglias Tæflas, cun exercizis da silbas e plets in sen da la metoda da bustabgiar e prosegua alura cun las cifras arabicas e romanas ed alch cuortas reglas da l'interpuncziun. I sieuan lecziuns da chosas i'l spiert dal möd da muossar intuitiv sur dals numers pèr e dispèr, da l'üert e da las parts d'ün char, adüna cun l'agüd dal magister chi guida ed integra ils scholars dad observar e comunichar. Pigliain l'exaimpel da la part III ingio cha'l magister as drizza a seis infants dschand:

«Uossa vulain no ir in idea per la cutüra benedida, sco chi fuos ün bel di da stad. Qua as vezan müravgliusas bellas chaussas; as vezza pradaria verda, cun fluors albas, gelgas, cotschnas, blauas, e da bleras sorts erbas.

Qua as vezza champs da sejel e dad üördi, dad arbaglia e da mail' in terra, eir chanvêrs da glin e chanf: mo furmains sun rars pro no. Plü aut vezain no munts e vals, cun guauts e pasculs, e prada maigra, e amo plü aut, piza nüda e vadrets. Da quistas autezzas culan jo las auas e fuorman funtanas, auas, torrents e flüms. Che es noss Oen?»

Uschea vaina cuntinuà cun far attent sün fruos-chaglia e bos-cha, bes-chas o fenomens da la natüra, las direcziuns dal tschêl e las stagiuns. Nus gnin a cugnuoscher las masüras per bain quant plü cumplichadas da quella jada e stain stuts scha ils scolarets san vaira-maing tgnair ourdaglioter quants minals d'gran chi voul per ün ster e quanta stera per ün möz, quanta mozza per üna soma, malter o scheffel. E chi chattess hozindi amo il temp da savair precis la valur d'ün rüp grand e pitschen, d'üna nouda, uondscha, dal lot, la drachma ed il scruppel? I'l istess möd da dumanda ed intimaziun vaina prosegui trattand il «Crastian e la vita umana» e per glivrar «Davart Dieu, l'autur e directur adorabel del Univers».

La segunda part dal «Magister amiaivel» cuntegna cuortas istorias our da la Bibla, la terza ils principis da l'aritmética e divers texts da chanzun e d'urazchuns. Per ils scholars plü grands chi san eir fingià ün pa tudais-ch sun cuntgnüdas diversas admoniziuns morales aint il cudesch sco:

Ein frisches Herz, gesundes Blut
Sind besser als viel Geld und Gut

Nimm vor Fallen dich in Acht,
lauf und springe mit Bedacht!

Als infants metta à Porta a cour in quaist lö: «Imprendai, chars mattets, eir tudaisc; quai es ün bel e nûzaivel linguach.

Il motiv cha ans tratgnain uschè lönch pro quaist prüm cudesch da scoula ladin i'l vair sen dal pled, ais *la maniera co cha l'autur dispuona la materia* e sa t'illa render vivainta. Cun seis «Magister amiaivel» ha Andrea Rosius à Porta regalà a la scoula engiadinaisa ün exaimpel chi per part ha gnü effet amo per generaziuns. Uschè nun han ils cudeschs da plü tard mâ plü raggiunt l'intimità e la fuorma concisa chi han distint il modest stil da s'exprimer dal pedagog da Ftan.

Ils cudeschs da la «Società per meglioramaint da las scoulas publicas»

Il grand svilup da las scoulas cumünalas in Grischun cumainza pür divers ans davo la fundaziun da las duos scoulas chantunalas pariteticas, l'an 1804. Amo aint per il 1820 as poja però dir cha l'idea d'ün'instrucziun regulara cun partizun da classas ais bain pac' avanzada. Be pacs cumüns dispuonan d'ün fuond da scoula per güdar pajar ils magisters, ed amo plü pacs han a lur adöver üna chasa da scoula o eir be singulas localitats adattadas a quel scopo. Magisters i'l sen dal pled sco cha nus cugnuschain hoz daja pür davo il 1837, l'an da fundaziun dal seminari evangelic dad Aschera, intant cha'l chantun Grischun riva pür dal 1852 adaquella da s-chaffir a quel scopo üna scoula a Cuoira. (Dal 1821 avaiva la scoula chantunala evangelica introdüt eir üna secziun cun quaista mera, però sainza grand success). L'instrucziun in scoula publica vain datta da ravarendas, qua e là dad alch laic dotà, ed amo plü suvent dad in-chün chi per occasiun as daiva nan da far sainz'otra preparaziun da pedagog. Nossas tattas e nonas savaivan amo da quintar co ch'ellas gnivan cun il lain spezzà a scoula e pudaivan dovrar sco mezs d'instrucziun per lectura che chi'd eira güst a disposiziun a chasa. Chi gniva cun ün abecedari o ün catechissem, oters ed otras cullas «Istorgias biblicas» da Hübner o la «Filomela», ils avanzats cun la «Prattica da la Pietà» o il «Jardin da l'orma fidela». A quaist mal as pudaiva gnir pro be cun ün'acziun cumüna da bainpensants chi's mettaivan per mera da megldrar la chosa da fuond. L'impuls sortit dals signuors ravarendas Otto Carisch a Cuoira, Caviezel a Filisur, Kessler a Tavo-Glaris e Hitz da Clostra, scopür dals laics dr. Leuthy e landamma Lorenz da Filisur chi as radunan dal 1827 a Tusan e fuondan la *Società evangelica da scoula*. Dal 1832 sieua la varianta catolica cun a la testa ün pèr confessiunals liberals sco recter Kaïser, colonel Vieli da Razèn, president da la Chadè Peterelli e landamma Caduff. Tuottas duos societats da scoula as mettan per mera da promover la cumparsa da mezs d'instrucziun i'l sen da quel da Zschokke e da dozar da là nan l'interess per la scoula.

In Engiadina naschan in seguit duos secziuns da la Società evangelica da scoula, per la part sur e suot Punt ota. Cun che difficultats

cha quaistas secziuns lavuran ans dà sclerimaint üna proclamaziun da la sour d'Engiadina bassa dals 13 favrer 1831. In quella as volvan il parsura rav. Duri Gotsch Vital da Sent e seis secretari Jon Rosius à Porta da Ftan, in occasiun da la radunanza generala a Sent a l'inter pövel cun ün appel a collavuraziun. Rosius à Porta cunstatescha:

«Ach! perche non aise in nossa Engiadina in genero plü senso, plü entusiasmo, plü libertà e grand animita per il bain public? Ingio ais üna val uschè benestanta co nossa Engiadina, nella quala ais e vain fat *usche pac* in favur da indriz ed instituziuns per il bain general? Perche ais il Egoismo usche inragischâ aint, survezand cha nellas instituziuns per il bain public ais comprais eir quel d'ogni ün special!

Pero ün meglder spiert s'anonciescha qui o là agreabelmaing, da que testificha eir nossa *società scholastica*. Ella consista hora our da 24 commembers, homens cognoschüts sco dengs vaschins da lur Comunitats, dals quals ün con dret nun po dir co chosas tendentas a l'avantach ed honur dal general. Ma che pitschen nummer ais quaist, per üna val usche populada co que cha nossa Engiadina bassa ais? Quants e quants nu podessan amo, sainza cha que als fess il minim prejudizi con intrar in nossa società, ornar quella e contribuir eir els qualchosa a l'amelioramaint dellas scolas? Ach, ch'eu podess con eloquentia dad Anguel svaagliar sü ils cours per üna chosa usche soncha, usche importante, ch'eu podess profondamaing far ressortir ad ün e scodün co cha della buna vel noscha educaziun dels infants dependa in maggior part lur futura felicità o perdiziun. E no fa tant dabsögn da prodüer novas ideas co da realisar quellas fingià existentas, e la pro ais man generus plü nüzzaivel co il cheu ingenius . . .»

Che esit cha quaist sforz d'actività da la Società evangelica da scoula d'Engiadina bassa ha gnü, nu savaina malavita. Tant ais però cuntschaint, cha il program da publichar cudeschs da scoula in nom da las duos societats confessiunalas ha bainbod muossà seis früts. Uschè cumpara dal 1831 pro Benedict a Cuoir a üna *Tevletta* chi per la prüma jada as preschainta cul avantach da pudair gnir dovrada tant per la veglia metoda da bustabgiar co per quella da sortir dals singuls suns (l'u. n. metoda fonetica). L'istess an lascha la

Società evangelica da scoula cumparair ün prüm cudesch da leger in tudais-ch. Quaist vain tradüt in seguit dals commembers da la cumischiun preparatorica eir in rumantsch. Per l'Engiadin'ota ais avant man l'ediziun dal 1833, pisserada probabelmaing da rav. Riz à Porta cun il titel:

Prüm cudasch da scoula per ils infaunts nel chantun Grischun.

Do in stampa tres la Societed per la Meglioraziun
dellas scoulas publicas in medem chantun.

Coira, stampo tres S. Benedict, 1833.

Il cudesch ais in plüs regards remarchabel e cuntegna in sia prüma part üna seria da raquints morals sco: «Il bun bap», «La splendor dal solailg», «L'ambiziusa signura», «Il magliagliud», «Il bun frer», «Il generus filantrop» etc., minchün accumpagnà d'üna vardà biblica o üna sentenzcha morala, sco:

«Fortün' e benedicziun

cul vizi ed il pcho nu sun in uniun.»

«Melg ais, cul öv da s'cuntanter,
co per l'utschè da gnir a's bastuner.»

«Lavura e fo tieu dovoir

Schi mangiarost cun gust e plaschair.»

Tanter quaists raquints destinats fingià a scholars dal s-chalin mezdan figüran ün pèr plü lungs sco «Ün evenimaint da famiglia», extrat our da «Lienhard e Gertrud», da Pestalozzi, e «l'Istorgia dals övs da Pasqua», da Christoph Schmid. Da quaist ultim raquint ha tuot il cudesch survgni il nom dovrà generalmaing: «*Il cudesch dals övs da Pasqua*». Illa segunda part sieuan alch «Propositiums per adüser a *rifletter*» in sen da las lecziuns da chosas aint il «Magister amiaivel». L'observaziun metodica annexa disch:

«In quist möd paun gnir fattas auncha bgeras dumandas, per render ils infaunts attents, ils adüser a *rifletter* ed a discuorrer, e las dumandas paun gnir fattas in via pü ligera o pü difficultusa, suainter ch'ün vezza aint, cha ils infaunts sun in cas da rispuonder.»

Vasta ais in quaist cudesch la part istorica chi tratta l'istorgia grischuna fin a la Guerra svabaisa ed eira incletta istessamaing sco materia cursorica per la lectüra. L'autur da quaista part ais proba-

belmaing prof. Roeder a Cuoir. Congualand la lingua da quaist text istoric dal 1830 cun quella da la part correspondent aint il cudesch da scoula ladin da la 5. e 6. classa, ediziun dal 1925, aise be da deplorar cha ils auturs da quaist ultim nun han imprais daplù da quels vegls. Fuorma linguistica e forza d'expressiun sun là per bain quant letta co quia, e l'incletta e l'interess istoric pro'ls scholars probabelmaing eir. Ma che laina, progress exterior nun ais adüna eir in sen absolut ün pass inavant.

L'ediziun dals «Oevs da Pasqua» per las scoulas d'Engiadina bassa sieua pür dal 1841, probabelmaing causa cha il «Magister amiaivel» ais stat fin alura in onur qui giò, as allegrand da trais ediziuns fin 1840. Dals cudeschs cumparüts dūrant il temp cha la Società evangelica da scoula as occupaiva da la chosa stuvaina amo manzunar la *Tevletta* d'Engiadin'ota, chi ha vivü in duos ediziuns da 1836 e 1844, quella da rav. Duri Gotsch Vital per las scoulas d'Engiadina bassa, squitschada a Strada dal 1840, üna *Tevletta* putera, «composta d'ün amih da scoula per ils infaunts», l'an 1843; üna otra: «Il pitschen lectür», da mag. Giach. Heinrich, Schlarigna, 1845, e la «Tavletta» valladra, s-chaffida dal professor e poet rumantsch Flurin Valentin da Sent, cumparüda dal 1837. In Val Müstair vegnan dovradas da quaist temp las «Instrucziuns elementaras pels uffants della prüma classa in Müstair», missas insembel in maniera bod massa docta, probabel d'ün spiritual. Il cudesch da lectüra per il s-chalin ot, miss in vista egualmaing da las Societats da scoula confessionalas, nu cumpara i'l temp previs e crouda per conseguenza davent, oramâ cha dal 1846 l'actività da las duos societats piglia ufficialmaing üna fin.

Ils cudeschs chantunals

La «Società evangelica per megldramaint da las scoulas publicas» ha in seis 19 ans d'existenza raggiunt in general il böt quant a la publicaziun dals mezs d'instrucziun. Ella e sia sour catolica tendaivan ad ün' *unificaziun dals cudeschs dovrats* süls differents s-chalins, e per quel motiv aisa per la prüma jada suot lur survaglianza stat pussibel da fabrichar il pensum da suot sü davent da la *Tabletta* e'l disponer conf. a l'incletta dals s-chalins da svilup pro'l scolar.

Sainza manar a fin quai program in t'il disferenziand per mincha annada, han las duos societats da scoula praistà üna buna lavur pustüt eir in tscherchand per tuot il chantun üna consonnanza tanter ils mezs d'instrucziun, in quai cha traducziuns as adattaivan als differents linguachs ed idioms. Ma il svilup da la scoula giaiva oramâ plü svelt co quai cha las instituziuns privatas pudaivan tgnair pass. Las ideas liberalas-radicalas dals ans 40 tendaivan vieplü ad üna *centralisaziun da la scoula per tuot il chantun*, v. d. ad ün'organisa-ziun unida dal stadi suot la sorveglianza d'ün Cussagl d'educaziun paritetic. Davo cha dal 1842 la Società catolica da scoula, plü debla co tschella, avaiva rafüda d'exister, as muosset vieplü eir aint il Grand Cussagl la tendenza da metter la scoula populara suot sorveglianza dal stadi. Cun agüd da divers catolics liberals sco Latour e Peterelli reuschitta efectivmaing dal 1844 da s-chaffir üna basa legala per l'instrucziun publica ed a la scoula chantunala. A la testa staiva ün Cussagl d'educaziun paritetic da 9 commembers chi dal 1846 davent surpigliet sias funcziuns.

Quai chi ans interessa hoz specialmaing vi da quaiста nouva istanza ais sia lavur per amplifichar ils mezs d'instrucziun existents e s-chafir novs. La tendenza giaiva uossa a grands pass vers ün'uni-ficaziun cumpletta da tuot ils affars da scoula in chantun. Davo la *creaziun dal seminari da magisters chantunal, l'an 1852*, eira il prüm directer da quel, *Sebastian Zuberbühler* (1852—1861), l'orma da l'organisa-ziun scolastica grischuna. Dad el deriva il plan d'instrucziun dal 1853, nomnà «Lehrplan oder freundlicher Ratgeber», ün invia-maint tuottaffat in sen da las novas tendenzas da scoula in Svizra bassa. La materia avaiva quia da gnir spartida e determinada plü minuziusamaing co fin qua, tgnand quint da l'età e madüranza dals scolars. *L'instrucziun in lingua* gniva missa i'l centrum da la scoula, augmentand la lectüra cun exercizis e grammatica sistemica. Zuber-bühler racumandaiva d'introdüer mezs d'instrucziun da la Svizra bassa, quai chi nun al ais però reuschi da raggiundscher. Percunter chattet sia proposta, da tour ils cudeschs da scoula dal chantun da Turgovia sco muosra per agens mezs d'instrucziun in Grischun l'approvaziun dal Cussagl d'educaziun.

Autur da quaiста cudeschs da scoula da Turgovia eira l'anterieur «papa da scoula» zürigais *Ignaz Thomas Scherr*, bandi d'avent da Turich cun il teolog liberal David Friedr. Strauss l'an 1839. Scherr

eira l'exponent dal radicalissem tudais-ch, plain d'ideas, ma eir dictatoric e sainza resguard. In Turgovia faiva el part al Cussagl d'educaziun e ha gnü pustüt influenza süll'organisaziun dal seminari da Kreuzlingen. Seis cudeschs d'instrucziun as distinguan tras üna disposiziun metodica consequenta ed ün svilup logic remarchabel per il pensum linguistic. Güst quia giascha però eir lur deblezza: il trat nettamaing raziunalist e cun quai suvent fraid e sainza vita. La traducziun dals cudeschs da Scherr in rumantsch e talian staiva suot la surveglianza dal magister a la scoula d'exercizi, *Mathias Caminada* da Savognin, plü tard successur indirect da Zuberbühler sco directer al seminari.

Per las scoulas d'Engiadina cumparan in basa da quaist plan l'an 1850 ils duos *ABC-s* o *Prüms cudeschs da scoula* elavurats segund il prinzip fonetic in rimplazzamaint da la metoda da bustabgiar üsitada fin qua. Dal 1857 e 1859 sieuan ils cudeschs da lectüra conf. a la metoda Scherr, per part in mantgnand elemaints our dals «Ouvrs da Pasqua». Rich d'exercizis linguistics per l'occupaziun quieta ais pustüt il *Cudesch da scoula per la 2. classa d'Engiadina bassa*, cumparü 1857, cuntgnand divers prinzipls chi amo hoz vegnan dovrats ed arcugnuschiets.

Plü remarchabel co quaists cudeschs fabrichats in maniera uniforma per tuot las scoulas dal chantun e tradüts eir in rumantsch am para ün oter mez d'instrucziun cumparü in quels ans, istessamaing in incombenza dal Cussagl d'educaziun. El porta l'istess titel sco'ls oters, sorta però tant tras seis texts in fuorma originala co tras il spiert chi flada dad el per bain quant our dal ram da tuot tshels. Sia popularità ais cumprovada cun il lung adöver ch'el ha gnü e cun il nom dvantà cumün: *La chasa paterna*, derivant dal prüm toc da lectüra ch'el cuntegna. Autur ais il rav. Jon Rosius à Porta da Ftan, il figl dal fundatur da l'institut à Porta. El sieua la via dals cudeschs da Scherr in disponind la materia e dovrand exercizis da lingua intuorn las qualitats da plets e lur adöver, sco eir in introduand l'interpuncziun. Si' aigna lingua, na amo pürifichada da las tendenzas modernas, ais dret ferm sapurida cun terms talians, sco «mentre», «oltre», «adonte», «durante» etc., as distingua però da la lingua plü correcta dals oters cudeschs unifichats tras üna forza d'expressiun per part exemplarica. La «Chasa paterna», cumparüda in duos ediziuns dal 1856 e 1857 sumaglia perquai bler plü al vegl

«Magister amiaivel» co als cudeschs da Scherr. Uschè porta el invezza da las sentenzas morales cuntgnüdas in quaists vers biblics e chanzuns, in plü ün' agiunta da poesias per part amo dovradas sco «Il giat, la mür giuvna e la veglia», urazchuns ed üna collecziun da proverbis rumantschs, texts da chanzuns patrioticas sco «Eu sun ün liber Svizzer . . .», «Nossa pizza vaglia sur tuot il pajais», e «Clamast o patria . . .» insembel cun alch chanzuns dal guitader, ramasadas dal bap à Porta. La survista dals cudeschs dal Vegl e Nouv Testamaint algorda amo als cudeschs da la scoula veglia.

La cuntraversa per part paschiunada pervia dals mezs d'instrucziun da Scherr chi da vart catolica gnivan cundannats, stimulet il Cùssagl d'educaziun chantunal sün cussagl dals directers da seminari *Phil. Ant. Largiadèr* (1861—68), *Joh. Rud. Schatzmann* (1869—72) e *Caminada* (1872—79), da tscherchar novas vias per ils cudeschs da scoula. Uschè chattettan pustüt ils cudeschs zürigais cumpilats dal pedagog *Gerold Eberhard*, basats sün ils exercizis da ponderaziun dal tudais-ch Rochow e la scoula da discuorrer da Pestalozzi, amis in Grischun. In settember 1863 decidet la conferenza chantunala reunida a Tavo davo ün referat dad Eberhard, dad introdüer quaists cudeschs eir illas scoulas da nos chantun. Adüna mantgnand il princip da lascher tradüer ils texts tudais-chs per mincha s-chalin eir i'ls divers idioms rumantschs e talian, sun uschè cumparüts davo il 1867 ils cudeschs dad Eberhard eir in putèr e vallader. Els as distinguon dals antedaints in suottastrichand fermamaing il princip da l'intuiziun derivant da Pestalozzi. Il böt da l'instrucziun in scoula populara vain quia vis *main in üna perfecziun dal savoir* cultivà cun sistem, co in ün *exercizi dad ögl ed uraglia*, fuormaziun da l'intellet, adüs ad observar e remarchar e cugnuschentscha da la grandezza da Dieu illa creaziun. Grand pais metta Eberhard sün la materia reala, destinada a cumplettrar las cugnuschentschas da l'uffant.

La scoula da Herbart-Ziller

Cun ils duos directers da seminari *dr. Theodor Wiget* (1880—89) e *Paul Conrad* (1889—1927), sco eir da prof. Andreas Florin, vegnan aint per ils ans 80 ed al cumanzamaint dals 90 dal secul passà las ideas pedagogicas dal filosof *Joh. Friedr. Herbart* e dal magister *Tuiskon Ziller* cuntshaintas eir in Grischun. Il princip

fundamental da quaistas, miss in pratcha tras Ziller in seis seminari pedagogig da Leipzig, eira la *concentraziun dal pensum intuorn il mizguogl nomnà «Gesinnungsstoff»* ed il möd da muossar conf. als s-chalins istorics-cultural a man dals «s-chalins fuormals». Ün nouv plan d'instrucziun cun *l'istorgia* sco ram central, elavurà da Paul Conrad l'an 1891 prevezza in cuschidrand l'incletta dals infants las seguintas *fasas d'appercepsziun*:

- | | |
|-----------------|-------------------------------|
| Scoulina | fablas epicas |
| 1. an da scoula | tarablas |
| 2. « « « | Robinson |
| 3. « « « | ils patriarcs |
| 4. « « « | il temp dals güdischs biblics |
| 5. « « « | il temp dals rais biblics |
| 6. « « « | l'istorgia da Cristus |
| 7. « « « | la vita dals apostels |
| 8. « « « | la Refuormaziun |

Davo lungas debattas aint illas conferenzas da magisters, ingio ils aderents da la scoula Herbart-Ziller han per glivrar la vendschur vaina per part müdà il program central, in quai cha invezza da l'istorgia biblica chatta quella eroica e patriotica agredimaint. Uschè as s-chodan p. ex. ils magisters grischuns il plü da tuot per l'epos tudais-ch dals Nibellungs chi vain destinà per la 4. classa sco materia adattada a svagliar il sen da curaschi e sacrifici pro'ls scholars. Al lö dal Vegl e Nouv Testamaint piglia l'istorgia da Tell e plü tard quella dals Confederats la pusiziun centrala dal puonch da partenza per tuot ils oters rams cumpartits fin la classa süsom da la scoula publica.

Ils mezs d'instrucziun chi vegnan in seguit edits dal Pitschen Cussagl e Departamaint d'educaziun, s-chaffi dal 1894, sieuan per decennis a la lunga ils princips da la scoula Herbart-Ziller. Cun cussgl. guv. Andrea Vital cumainza l'era da dretta prosperità da la scoula grischuna, chi dad üna vart tegna il böt uni in ögl, e nun interlascha neir da realisar ils postulats da scoula in maniera unifuorma per tuot il chantun.

Per la prüma jada vaina uschè raggiunt suot l'influenza decisa e clera da Paul Conrad ed Andrea Vital da s-chaffir mezs d'instruc-*

* Cussgl. guv. Andrea Vital, da Ftan e Sent (1855—1943), il prüm cheu dal Departamaint d'educaziun chantunal.

ziun linguistics per mincha classa. E scha nus guardain hoz amo quai cha metodikers approvats sco Gudench Barblan e Nicolin Gisep han quella jà miss aint ils cudeschs da scoula per l'Engiadina bassa-Val Müstair, stuvaina tant our dal püt da vista da schelta dal material co our da quel linguistic admetter cha quai d'eira alch da vaglia. Dasper a la materia istorica, geografica e d'istorgia natürala gruppada intuorn il minz impegnativ per tuot las scoulas dal chantun, eira quant a la lectüra laschè bainischem liber man als autuors da schelglier raquints e poesias our da lur intschess local, quai chi daiva a quaists cudeschs il buol dad alch ajen, ed istess conf. ad ün plan uni. A la Tabletta, il prüm cudesch da scoula, giaschaiva il princip dals u. n. «*pledts normals*» a fuond. Per dedüer l'abc eira p. ex. dovrà ün s-chazi da 31 pleds fundamentals. Els eiran concrets e minchün accompagnà d'ün disegn intuitiv, sco: Il ram, la rava, l'ura, il mat, il let, il liun, il sain, la mola etc. Pigliaina il prüm da quels, cun il qual ils blers da nus avain amo imprais a leger: *ram*, schi ans algordaina forse, co cha nos magister — eu t'il vez amo davant mai, meis bun magister Din Peer — ans legiaiva avant il pled inter, laschaiva leger quel ed as daiva fadia da far disferenzchar als uffants ils differents suns: r - a - m. D'eira quai raggiunt, schi sieuaiva la sintesa dals suns, il prüm cun silbas sainza sen: ra, ar, am, ma, e per glivrar al nouv pled *mar*. In quella maniera gniva cun *unità, analisa e sintesa* guadagnà eir tuot ils oters singuls pleds, fin cha'l scolar savaiva leger e scrire alternativmaing minuskels e majuskels e fuormar svesa pleds novs e frasinas. Els pleds normals eiran schelts our dal muond da l'uffant e pudaivan gnir cumplettats — darcheu fidelmaing in sen dal princip da concentrasiun our dal pensum central da quaist s-chalin: Las tarablas. Cha dasper a la scrittüra a man pudaiva cun quaist mez d'instrucziun eir amo gnir muossà a la fin da la 1. classa quella stampada, e quai dafatta in scoulas da mez an, cumprova la valur metodica da quaist proceder chi arriva cun mezs natürels sülla plü cuorta via al böt.

Basats sülla metoda dals tschinch s-chalins fuormals da Herbart-Ziller sun daspö il 1891 fin aint per il 1920 tuot ils cudeschs da scoula da nossas scoulas ladinas. Eu nu mangl ils preschantar tuots ün per ün; blers ils cugnuoschan amo e san eir as algordar per part da las experienzas fattas cun els. La critica üsada vi da quaists cudeschs, cur cha dal 1922—24 ais gnü discutà aint illas conferenzas

da magisters d'Engiadina la revisiun dal 5—6avel cudesch da lectüra ladin eira per part raschunaivla, in general però exagerada. La cumprova, cha üna cumischiun, cumposta eir amo our da tantas forzas capablas e cussgliada d'ün' intera conferenza da magisters nun ais in cas da metter nan alch uni e da valur dürabla, dà la nouva ediziun cumparüda quella jada. Cha daspera nu vaglia l'istessa critica per ils oters cudeschs revais cun müdamaints daspö, vulaina gugent arcugnuoscher. Ün progress rapreschaintan in plüs regards ils cudeschs da lectüra e realias per la 2. e 4. classa, pisserats cun granda premura dad insp. scol. Cristoffel Bardola b.m. Eir els han intant parti la sort da lur antecessuors, fand piazza davo rel. cuort temp d'adöver a novs mezs d'instrucziun adattats a las exigenzas d'ün temp chi viva e passa plü svelt co ünsacura. Per la terza classa han Gion Andeer e Carl Fasser s-chaffi «Meis terz cumpagn» chi fidelmaing tschercha novas vias tras il grippus terratsch da las muntagnas engiadinaisas. Il motiv intim da la stretta patria cun seis s-chazis dad orma e da spiert danöv scuverts resorta alura pustüt dal nov cudesch belletristic e poetic pel s-chalin ot, il «Cuolmen» da Jon Semadeni e Jon Vonmoos. Anton Arquint e Linard Clavuot han sieuü las passivas da quaist ultim in creand per la 5. e 6. classa «A la riva da l'En», intant cha per la 2. e 4. classa sun fingià in adöver ils novs cudeschs «Chalandamarz», «Guardaval» e «Süsom Givè», ouvra cumüna da Wilhelm Vital e Chatrina Bott-Filli. A perseguitar il svilup dals mezs d'instrucziun moderns chi sun plü o main ün rebomb dals problems educativs e didactics rezaints as sto cun plaschair cunstatar il progress fat quant a l'execuziun e la tscherna da la materia. Quant inavant cha'l guadagn trat dad els permetta alura ün congual cun quai cha'ls vegls homens da scoula han illa perspectiva da lur temp s-chaffi a böen dals uffants ais alura scrit sün ün oter fögl, cha pür generaziuns chi vegnan gnaran a leger e güdichar. In tuots cas das-chaina ans allegrar, cha eir sül champ linguistic, v. d. illa cultivaziun dal pled e la sintaxa ladina disponina daspö alch ans dals duos cudeschs d'exercizi correspondents per l'Engiadin' ota e bassa-Val Müstair, il «Muossavia» da Leo Jäger e l'«Inviainaint» da Carl Fasser.

La preschainta lavur füss incumpletta in laschand davent i'l ram dals cudeschs ladins ils mezs d'instrucziun dovrats illas scoulas d'Engiadina, Val Müstair e Bravuogn per imprendere *la prüma lingua estra, il tudais-ch*. Da plü co 50 ans nan ais stat il bain cuntschaint «Leitfaden» da prof. Ulrich Grand il fidel cumpagn da viadi per tuot las scoulas rumantschas ed italianas dal chantun. A l'onur da quaist agüdant in scoula saja dit, cha gnanc' ün oter cudesch da scoula grischun nun ha gnü ün uschè lung adöver sco el, e cha be pacs avaran chattà pro'ls magisters e scholars grischuns l'apretschamaint ch'el ha giodü. Il «Grand» ais stat vairamaing il prüm cudesch chantunal per l'instrucziun tudais-cha chi ais gnü introdüt pro nus. Avant el regnaivan in quaist ram in bod mincha vallada otras meras ed otras pretaisas, a cumanzar cullas scoulas rumantschas i'l Schons e'l Plan chi da plü co 100 ans nan doveran cun stinadezza be ils mezs d'instrucziun da las scoulas tudais-chas grischunas e passar sur la Sur-selva e Surmeir cun lur grammaticas specialas e regiunalas da P. Baseli Veith, Giachen Antoni Bühler, Giachen Chasper Muoth e P. Ursicin Simeon, fin a nossas relaziuns engiadinaisas, ingio tuot ils mezs d'instrucziun pussibels sun gnüts dovrats ed üsats successivmaing, dessa ün mosaic inter da grammaticas e pledaris e cudeschs d'exercizi tudais-chs. In general gniva dapertuot cumanzà plü bod cul mussar tudais-ch, solitamaing fingià in 2. o 3. classa a man da l'u.n. «cudesch da noms», publichà dal 1848 dal chantun. Davo sun stats in adöver la grammatica dad Ahn ed il cudesch da prof. Otto Carisch, cumparü dal 1851/52 suot il titel «*Grammatische Formenlehre der deutschen Sprache und der rhätoromanischen Oberländer und Unterengadiner Dialekte, für Romanische*». Daspera serviva a la lectüra separada obain alch cudesch per las scoulas grischunas tudais-chas o dafatta ün da la Svizzra bassa.

La *metoda* applichada per imprendere la lingua estra eira tras-oura quella *sintetica-constructiva* chi sortiva dal singul pled imprais e la regla grammaticala memorisada per avanzar cun cuntinuant adöver da la traducziun in lingua materna a la traducziun in lingua estra e la fuormaziun dad aignas frisas pozzadas mincha jà sün muostras memorisadas per stil e sintaxa.

Il nouv plan d'instrucziun da Paul Conrad chi mettaiva in vista eir in quaist ram ün proceder unifichà per tuot il chantun, det dal 1893 per la prüma jà occasiun a la conferenza chantunala da magi-

sters reunida a Zernez da s'occupar culla chosa. Sco prüm votant pledet mag. Gudench Barblan, quella vouta a Sent, in nom dals magisters engiadinais per ün müdamaint da la metoda, sortind directamaing da la vita e permettand da l'otra vart da cumanzar culla instrucziun tudais-cha pür in 4. classa. Uschè dvantetta, cha davo lungas discussiuns gnit dat dal Departamaint d'educaziun l'an 1898 l'incumbenza a prof. Ulrich Grand da la Scoula chantunala, dad elavurar ün mez d' instrucziun in basa da la *metoda directa o intuitiva*, fand adöver a quaist scopo dals cuntschaints quaders da paraid da las stagiuns, edits da la firma Hölzel a Vienna. Grand as mettet subit a la lavur e pudet grazcha a seis stüdis preparatorics dals ans avant preschantar fingià la prümavaira 1900 il manuscrit per il prüm tom da seis «Leitfaden», segui dal 1901 dal II. volüm e dal 1903 dal terz cudesch. L'idea fundamentala da seis cudeschs eira quella, cha imprender üna lingua estra as possa il plü facil in guardand ün oget e's fand ün purtret intern da quel, per proceder sur seis nom tadlà e dudi e tschantschà ad ün' unità da sensaziun e noziun sainza far adöver da la lingua materna. Ils success da quaista via directa, experimentats illa scoula Berlitz ed applichats in Svizzra tras ils fich derasats cudeschs dad Alge per frances, italian, spagnöl ed inglais han cun l'ir dals ans persvas eir il magisters grischuns dals avantags dats a quaist proceder. La cultura netta da la metoda intuitiva-auditiva ha in seguit bainschi stuvü subir eir culs cudeschs da Grand diversas correcturas. Uschè aisa fingià illa seguonda ediziun dal prüm tom gnü agiunt ün vocabulari davo lecziuns cun traducziuns dal tudais-ch in lingua materna, schlargiand quaist pledari bainbod eir sül seguond cudesch ed augmentand quaist ultim cun exaimpels grammaticals chi al cumanzamaint mancaivan dal tuot. Oters exercizis esters al princip auditiv dal cudesch insembel cun divers raquints sun gnüts agiunts egualmaing da l'autur svesch chi eira tuot oter co ün fanatic in dumandas metodicas. Il plü sensibel müdamaint ais — a cuost da l'effet dal cudesch da Grand — gnü effettuà l'an 1932, cur cha our da motivs opportunistas aisa gnü sacrificà il terz volüm chi eira vairamaing il tet da tuot l'ouvra. Malgrà las müdadas basadas sün giavüschs dals magisters nun aisa però reuschi da cuntantar a tuot quels chi dovraivan il cudesch. Bainschi aisa eir davart da la Conferenza generala ladina gnü externà il giavüsch da mantgnair pro üna futura revisiun dal Grand ils principis

da la metoda directa, però eir quia as avaiva fat via il sentimaint, cha cun la structura sten liada als quaders da paraid da Hölzel füssa difficel dad adattar il cudesch a las exigenzas chi gnivan fattas dad el. In quella situaziun füt il Departamaint d'educaziun sforzà da tscherchar novas vias per l'instrucziun tudais-cha in Grischun. Al giuven professor da tudais-ch a la Scoula chantunala, dr. Gion Deplazes, chi in sia dissertaziun avaiva fingià externà seis impissamaints quant a la vias modernas sül champ metodic gnit insembel a l'autur da quaist artichel affidà la mischiun dad elavurar ün nouv cudesch da scoula per l'instrucziun tudais-cha illas scoulas rumantschas ed italianas dal Grischun. Il cudesch da prof. Deplazes chi porta il nom «Wir sprechen Deutsch I» cumparit in stampa la prümavaira 1955. Il segund tom destinà a las classas otas ed elavurà dal suotscrit ais sorti l'utuon 1959. Confuorm a l'incombenza surgnida han ils duos redactuors tscherchè d'applichar sülla fundamainta da la metoda directa quai cha'l temp dad hoz ha raggiunt da progress in quaist champ, mettand specialmaing pais sülla furmaziun dal sen grammatical pro'ls scholars chi imprendan üna lingua estra. Il princip intuitiv dals cudeschs da Grand ais mantgnü quia in adattand ils texts plü pussibel in fuorma da raquint als novs purtrets da l'Ouvra svizzra per quaders da scoula.

La preschainta revista dals mezs d'instrucziun per l'Engiadina, Val Müstair e Bravuogn permetta amo ün sguard inavo ed ün inavant. Noss cudeschs da scoula ladinas dan testimoni d'ün diligiaint tscherchar novas e megldras vias per rivar al böt. Bunas e noschas! Las bunas han mussà, cha aint il intschess grischun avaina dabsögn d'intimizziuns da vart ingio vain lavurà pella scoula, e cha ideas früttaivlas vegnan eir realisadas. Noschas experienzas avaina stuvü far ingio ch'ün admirar ils oters sainza criteri ha manà ad unifuormità illa lavur ed ün copchar orb da quai chi vain fat utrò. Il Grischun nun ais ne la Turgovia ne Turich, e sainza cuschidrar sias pussibilitats tuotaffat aignas nu füss el in cas da raggiundscher seis böt cultural tras la scoula. Perquai stuvaina adüna darcheu intunar, cha noss mezs d'instrucziun rumantschs *cultivan quai chi ais san ed original* sün nos terrain, illa stretta patria, minchün in sia maniera ed istess in lavurand insembel cun quels da tschellas linguas ed idioms da nos chantun. Sül champ intern sto gnir repeti quai chi ais gnü arcugnoschü sco lingia directiva per l'ediziun dals mezs d'instrucziun a la

Conferenza generala ladina dal 1947 a Scuol: I fa dabsögn da cuschidrar la forza creativa dal singul e l'originalità da mincha cumün e vallada, però adüna guidats *d'üna lingia* chi progredischa sainza sigliocs e chavorgias vers ün böt uni chi fa esser eir nossa lavur unida e clera. Libertà d'ideas in fatscha a l'istess vulair resta perquai eir in quaist lö nossa maxima!

(Vair bibliografia per ils cudeschs da scoula ladins pag. 201—221.)